

English Dao De Jing Lesson 21

If anyone tries to take the world by force and interface with it. I do not think he can succeed.
条件状语从句 主 谓 宾语从句
主 谓 宾 方状1 宾2 方状2
直译：如果任何人尝试通过武力并夺取这个世界，我真心认为他不可能成功。
将欲取天下而为之，吾见其不得已。

The world is a sacred realm not to be interface in.
主 系 定 表 表2
直译：这个世界是一处神圣的领域，（人）是不能够干涉的。【具体看科技发展水平！】
天下神器，不可为也，

Anyone who interface in it will fail,and who tries to keep it will lose it.
主 定语从句 谓 定从2 谓 宾
直译：任何想要左右世界的人将会失败，任何想要控制世界的人将会失去它。
为者败之，执者失之。

For things may lead or follow,blow high or low, be strong or weak,loaded or unloaded.
原因状语从句
主 谓 谓2
直译：因为世间万物有前有后，风（代指遭遇）有时大（严寒）有时小（温暖），或为强者或为弱者，或成就或失落。
意译：因为天下万物（人和物）有引领者必有跟随者，经历温暖也会遇到严寒，有时强壮有时羸弱，有时受益，有时失落。
故物，或行或随，或歔（通嘘）或吹、或强或羸、或挫或堕。

So the sage will not go to excess, to extravagance and to extreme.
主 状谓 宾 宾2 宾3
直译：所以圣人从不过度，从不奢侈，从不极端。
是以圣人去甚、去奢、去泰。

Those who follow the devine law to serve the ruler will not conquer the world by force.
主 定语从句 状 谓 宾 方状
主 谓 宾 目的状语
直译：这些遵循天道辅助君王的人不会通过武力征服这个世界。
以道佐人主者，不以兵强天下。

Conquerors will be conquered in turn.
直译：征服者们也会轮到被征服。
其事好还。

Where goes the army,there grow briars and thorns.
地点状语从句 表 谓 主 主2
直译：军队去到哪里，哪里就会出现荆棘(民不聊生的比喻含义)。
briar ['braɪər] n. 荆棘；石南；用石南根制成之烟斗
thorn [θɔ:n] 刺；[植] 荆棘
师之所处，荆棘生焉。

After a great war comes a year of famine.
时状 谓 主 定
直译：一场大战之后，饥荒之年就会来临。
famine ['fæmɪn] n. 饥荒；饥饿，奇缺 【来自拉丁语fames饥荒，饥饿】
军之后，必有凶年。

It is better to achieve good result than to conquer by force.
形主 系 表 主 比较状语
直译：去实现一个好的结果要比通过武力征服更好。
善有果而已，不敢以取强。

Goods results never lead to self-conceit, nor to vain glory, nor to undue pride.
直译：好的结果永远不会导致自负，不会自我膨胀，不会自我骄傲。
conceit [kən'si:t] n. 自负；狂妄；幻想 vt. 幻想
vain [veɪn] 徒劳的；自负的；无结果的；无用的
果而勿矜，果而勿伐，果而勿骄，

Goods results are something unavoidable, not achieved by force.
直译：好的结果是水到渠成的，不是通过武力(人力)实现的。
果而不得已，果而勿强。

The prime is followed by decline, or it is against the devine law.
主 谓 方状 主系 表
直译：事务达到鼎盛就会接着下落(衰落); 否则它就是违背天道。
prime [praɪm] adj. 主要的；最好的；基本的 adv. 极好地
n. 初期；青年；精华；全盛时期 vt. 使准备好；填装 vi. 作准备
物壮则老(物极必反)，是谓不道，

What is against the devine law will end early.
主语从句 谓 状
直译：违背天道的事物都会早早地完结。
不道早已。